

立法會

Legislative Council

LC Paper No. CB(2)2258/10-11(04)

Ref: CB2/PL/HA

Panel on Home Affairs
Background brief prepared by the Legislative Council Secretariat
for the meeting on 8 July 2011

Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation
Cultural and sports co-operation

Purpose

This paper provides background information on the co-operation areas on culture and sports under the Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation ("the Framework Agreement").

Background

Framework Agreement

2. In January 2009, the National Development and Reform Commission promulgated the "Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta ("PRD")" ("the Outline") establishing Hong Kong/Guangdong co-operation as a national policy. To take forward the implementation of the Outline, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR") and the Governor of Guangdong Province signed the Framework Agreement on 7 April 2010 in Beijing.

3. The Framework Agreement covers a wide range of co-operation areas between Hong Kong and Guangdong, including the formulation of a regional co-operation plan on Quality Living Area ("QLA"), which strives, among others, to enhance cultural exchange, the preservation of tangible and intangible cultural heritage, the sharing of cultural resources, and sports exchange and co-operation. Relevant extracts from the Framework Agreement and its 2011 Work Plan are in **Appendices I and II** respectively.

4. According to the Administration, the Framework Agreement has three important iconic effects. At the Central Government level, it has translated the macro policies of the Outline into concrete measures conducive to the development of Hong Kong and Guangdong, laying a foundation for incorporating the related initiatives into the National 12th Five-Year Plan. At the regional level, it is the first agenda on Hong Kong/Guangdong co-operation ever endorsed by the State Council. It lays down, among others, the annual work plans for Hong Kong/Guangdong co-operation. At the local level, it sets clear targets and development positioning, among others, for Hong Kong/Guangdong co-operation.

National Twelfth Five-Year Plan

5. The Framework Agreement has been incorporated into an individual chapter dedicated to the Hong Kong and Macau Special Administrative Regions ("the Dedicated Chapter") in the "Outline of the Twelfth Five-Year Plan for the National Economic and Social Development of the People's Republic of China", which was officially promulgated on 16 March 2011. According to the Administration's paper submitted to the House Committee of the Legislative Council ("LegCo") in May 2011, the Dedicated Chapter confirmed the significant functions and positioning of Hong Kong's co-operation with Guangdong under the Framework Agreement, and highlighted the importance of expediting the development of the Guangdong-Hong Kong-Macau QLA and strengthening exchanges and co-operation between the Mainland and Hong Kong and Macau in areas of culture, etc. The Dedicated Chapter is in **Appendix III**.

Cultural and sports co-operation since 2002

6. The Framework Agreement builds on years of co-operation between Hong Kong and Guangdong. Since November 2002, the Home Affairs Bureau of the HKSAR, the Department of Culture of Guangdong Province and the Cultural Affairs Bureau of the Macau SAR have established a framework for strengthening cultural co-operation within the Greater Pearl River Delta region. In August 2003, the three parties signed the Agreement on Greater Pearl River Delta Cultural Co-operation under which the three places would take turns to host the Greater Pearl River Delta Cultural Co-operation Meeting ("the Meeting"). A total of 12 Meetings have since been held, with the latest one on 23 June 2011 coincided with the first year of implementation of the National Twelfth Five-Year Plan.

7. 7. To enhance sports standards and promote a sports culture in the Pearl River Delta region, Hong Kong, Guangdong and Macau have also signed

since 2003 an agreement on sports exchange and co-operation, which includes exchange and training of sports personnel, scientific studies, academic exchange and co-operation in the sports industry. The major outcomes of the HK/Guangdong cooperation since 2003 are in **Appendix IV**.

Members' motions

8. The Panel has not discussed the Framework Agreement per se. In recent years, LegCo Members have moved in the Council a number of motions without legislative effect concerning the enhancement of the Hong Kong/Guangdong co-operation in culture, etc. through the implementation of complementary policies for the Outline, the Framework Agreement and the National Twelfth Five Year Plan, as shown in **Appendix V**.

Relevant papers

9. A list of the relevant papers with their hyperlinks at LegCo's website is in **Appendix VI**.

《粵港合作框架協議》主體文本 與文化及體育有關的內容節錄

第三章 現代服務業

第五條 文化創意及工業設計

- 一、 制定文化創意產業發展規劃和扶持政策，加強文化創意產業合作，支持投資文化設施，聯合培養文化創意設計人才，支持設計成果市場推廣和產業化生產。允許香港廣告專業人士參加廣東廣告專業職稱評定。
- 二、 建立文化產業園區，打造兩地及海外企業合作平台。支持廣東省與香港影視機構在履行申報和審批手續後，合作、協作拍攝製作影視節目和電視動漫節目，大力支持開展文化服務產業合作。依據國家有關規定，組建廣播影視演藝節目營銷網絡。
- 三、 加強工業設計產業合作，聯合開展教育培訓、成果推廣、項目建設等。共同培養工業設計等技能型人才，推進工業設計成果產業化，在珠江三角洲產業集群引進香港工業設計服務。

第六章 優質生活圈

第四條 文化體育

- 一、 加強文化交流，聯合舉辦文化藝術巡演和活動，開展人才培訓與交流，培養演藝人員，興辦文化事業。
- 二、 聯合保護區域內物質文化遺產和非物質文化遺產，弘揚中華民族傳統文化，打造具有嶺南特色、體現中西融合的國際文化品牌。共同推動粵劇等非物質文化遺產的保護與傳承，促進傳統技藝相關產業發展，培育國際化文化經營機構。
- 三、 建設文化資源共享體系，推動圖書館、博物館、藝術館等資源相互開放，合辦文化展覽，互贈圖書資料，建立統一售票系統，為對方民眾提供便利。
- 四、 推進體育交流與合作，加強信息溝通、人才培育，共同提高競技水平，繁榮體育市場。推進出版交流與合作，繁榮出版市場。

實施《粵港合作框架協議》2011 年重點工作
與文化及體育有關的內容節錄

二、現代服務業

(六) 廣東制定文化創意產業發展規劃和扶持政策，聯合香港舉辦文化創意產業高峰論壇。香港在廣東舉辦創意產業商業配對、電影節等活動。

五、優質生活圈

(五) 文化交流

加強演藝、文化信息、文博、公共圖書館以及非物質文化遺產保護等合作。

資料來源：

政府新聞(<http://www.info.gov.hk/gia/general/201102/28/P201102280204.htm>)

(Unofficial English translation for reference only)

**Extract of the Dedicated Chapter on
Hong Kong and Macao in the “Outline of the
Twelfth Five-Year Plan for the National Economic
and Social Development of the People’s Republic of China”**

**Article 14 Deepening co-operation in building a common
home for the Chinese nation**

From the fundamental interests of the Chinese nation, taking forward the implementation of “One Country, Two Systems” and the peaceful reunification of the motherland; deepening the economic and trade co-operation among the Mainland, Hong Kong and Macao; promoting the development of cross-strait economic relations and working together to bring about the great rejuvenation of the Chinese nation.

**Chapter 57 Maintaining the long-term prosperity and
stability of Hong Kong and Macao**

Unswervingly implementing the principles of “One Country, Two Systems”, “Hong Kong people administering Hong Kong”, “Macao people administering Macao” and high degree of autonomy. Adhering strictly to the Basic Law of the Special Administrative Regions; and fully supporting the Chief Executives and Governments of the Special Administration Regions to govern according to law. Supporting Hong Kong and Macao to fully leverage their strengths and continue to play an important part in the overall development of the country.

Section 1 Supporting Hong Kong and Macao to reinforce and enhance their competitive advantages

Continuing to support Hong Kong in developing its financial services, shipping, logistics, tourism, professional services, information and other high-value-added services; supporting Hong Kong to develop into an offshore Renminbi business centre and an international asset management centre; supporting Hong Kong to develop into a high-value goods inventory management and regional distribution centre; reinforcing and enhancing Hong Kong's status as an international centre for financial services, trade and shipping; and strengthening the global influence of its financial centre. Supporting Macao to develop into a world tourism and leisure centre and expedite its development as the service platform for business and trade co-operation between China and the Lusophone countries.

Section 2 Supporting Hong Kong and Macao to nurture emerging industries

Supporting Hong Kong and Macao to strengthen their capabilities in industrial innovation, expedite the nurturing of new economic growth points and take forward co-ordinated economic and social development. Supporting the development of industries where Hong Kong enjoys clear advantages including environmental industries, medical services, education services, testing and certification, innovation and technology, and cultural and creative industries and to widen the areas of co-operation and scope of services of these industries. Supporting Macao to promote the moderate diversification of its economy and to accelerate the development of its leisure tourism, convention and exhibition business, Chinese medicine, education services, cultural and creative industries.

Section 3 Deepening economic co-operation of the Mainland with Hong Kong and Macao

Strengthening exchanges and co-operation of the Mainland with Hong Kong and Macao; continuing to implement the Closer Economic Partnership Arrangement. Deepening co-operation among Guangdong, Hong Kong and Macao; implementing the Framework Agreements on Hong Kong/Guangdong Co-operation and Macao/Guangdong Co-operation; promoting co-ordinated regional economic development and developing a world-class metropolitan cluster with enhanced competitiveness. Supporting the development of a financial co-operation zone led by Hong Kong's financial system and backed by financial resources and services of the cities in Pearl River Delta; building an advanced global manufacturing and modern services base; developing a modern economic circulation sphere; supporting Guangdong to open up its services industry to the service providers of Hong Kong through early and pilot implementation measures and gradual extension of the measures to other regions. Expediting the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Quality Living Area. Strengthening the planning and co-ordination of a comprehensive transportation system among Pearl River Delta Region, Hong Kong and Macao. Strengthening exchanges and co-operation between the Mainland and Hong Kong and Macao in areas of culture and education, etc.

民政事務局簽署的粵港文化及體育合作協議

《粵港澳藝文合作協議書》

- 廣東省文化廳、香港特區政府民政事務局及澳門特區政府文化局於 2003 年 8 月 15 日舉行的第三次粵港澳文化合作會議上簽署該協議書。協議內容包括在演藝、文化資訊、博物館、圖書館、非物質文化遺產和創意產業六個範疇設立工作小組，並每年舉行會議，推進文化合作。

《粵港澳體育交流與合作協議書》

- 廣東省體育局、香港特區政府民政事務局及澳門特區政府體育發展局於 2003 年 12 月 29 日簽署該協議。協議內容包括在競技體育、群眾體育、體育人才交流與培訓、體育科研與學術交流和體育產業合作等範疇，確立交流與合作的方向。三地將輪流舉行會議並視乎實際需要成立工作小組，執行各項工作建議、商討細則及檢討成效。

《粵港澳文化資訊網服務協議書》

- 廣東省文化廳、香港特別行政區民政事務局與澳門特別行政區政府文化局在 2008 年 1 月 11 日舉行的第九次粵港澳文化合作會議上簽署該協議書。協議內容包括透過粵港澳三地的合作，建立一個"粵港澳文化資訊網"，利用有關的資訊網發布文化活動資料，讓三地民眾更容易掌握不同地域的文化資訊，從而推動三地文化活動。

《更進一步加強文化合作協議》

- 香港特別行政區民政事務局與深圳市文化局在 2008 年 11 月 13 日舉行的深港合作會議上簽署該協議。協議內容包括：在粵港澳文化合作的框架下，建立更緊密合作及溝通機制，共同磋商、制定文化交流與合作項目；加強兩地在文化資訊、演藝人才和節目、粵劇藝術、文博、公共圖書館服務、文化及創意產業方面的交流與合作；鼓勵和支持文化藝術領域的學術交流與人員培訓；及鼓勵和推動文化藝術機構及藝術家之間在不同文化領域的交流與合作。

《粵港澳文化交流合作發展規劃 2009-2013》

- 廣東省文化廳、香港特別行政區民政事務局與澳門特別行政區政府文化局在 2009 年 2 月 20 日舉行的第十次粵港澳文化合作會議上簽署該協議書。協議內容包括粵港澳制訂五年文化發展規劃，在演藝、文化資訊、博物館和文物、圖書館、粵劇及文化(創意)產業六方面，深化三地合作領域和層次，創新合作形式，打造合作品牌。

《2010 年文化及體育交流合作協議》

- 香港特別行政區民政事務局與深圳市文體旅遊局在 2009 年 11 月 30 日舉行的深港合作會議上簽署該協議。協議內容包括：雙方建立更緊密合作及溝通機制，推動兩地文化資訊、粵劇藝術、文博及公共圖書館、文化及創意產業、體育、藝術教育和文化旅遊的交流與合作。

《粵港澳文化交流合作示範點工作協議書》

- 廣東省文化廳、香港特別行政區民政事務局與澳門特別行政區政府文化局在 2010 年 6 月 25 日舉行的第十一次粵港澳文化合作會議上簽署該協議書。協議書內容包括三方同意提供表演場地、圖書館、博物館等基礎設施，藉此形成網絡式的交流合作平台，並就培訓人才和共同舉辦大型文化節目訂下合作機制。

粵港澳合作項目意向書

- 廣東省文化廳、香港特別行政區民政事務局與澳門特別行政區政府文化局在 2011 年 6 月 23 日舉行的第十二次粵港澳文化合作會議上簽署多份合作項目意向書，同意就"海上瓷路－粵港澳文物大展"、聯合創編舞蹈作品，以及在粵劇人才培訓方面，展開具體的合作交流。

資料來源：

2009 年 11 月 11 日立法會會議過程正式紀錄

<http://www.legco.gov.hk/yr09-10/chinese/counmtg/hansard/cm1111-translate-c.pdf>)、

民政事務局網站(<http://www.hab.gov.hk>)及政府新聞網(<http://www.news.gov.hk/tc/index.shtml>)。

Relevant motions moved by Members

- (1) Motion moved by Ir Dr Hon Raymond HO Chung-tai on "Promoting infrastructure development" at the Council meeting of 10 December 2008

Ir Dr Hon Raymond HO Chung-tai moved a motion on "Promoting infrastructure development". The motion, as amended by Hon CHEUNG Hok-ming, Hon Audrey EU Yuet-mee and Hon LEE Wing-tat, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/legco_rpt/legco_motion12112-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm1210-translate-e.pdf>

(pages 268 to 302)

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm1211-translate-e.pdf>

(pages 1 to 70)

- (2) Motion moved by Dr Hon Samson TAM Wai-ho on "Promoting the development of local creative industries" at the Council meeting of 4 February 2009

Dr Hon Samson TAM Wai-ho moved a motion on "Promoting the development of local creative industries". The motion, as amended by Hon Cyd HO Sau-lan and Hon Paul CHAN Mo-po, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/legco_rpt/legco_motion0205-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm0204-translate-e.pdf>

(pages 208 to 289)

- (3) Motion moved by Hon WONG Ting-kwong on "Actively implementing complementary policies for the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta" at the Council meeting of 4 March 2009

Hon WONG Ting-kwong moved a motion on "Actively implementing complementary policies for the Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta". The motion, as amended by Dr Hon Samson TAM Wai-ho and Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/legco_rpt/legco_motion03051-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm0304-translate-e.pdf>

(pages 95 to 177)

- (4) Motion moved by Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye on "Developing new economic strategies to meet economic challenges" at the Council meeting of 29 April 2009

Hon Mrs Regina IP LAU Suk-ye moved a motion on "Developing new economic strategies to meet economic challenges". The motion, as amended by Hon Audrey EU Yuet-mee, Hon LEE Wing-tat and Hon WONG Kwok-hing, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/legco_rpt/legco_motion04301-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm0429-translate-e.pdf>

(pages 257 to 310)

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm0430-translate-e.pdf>

(pages 1 to 35)

- (5) Motion moved by Hon LAU Kong-wah on "Promoting co-operation between Hong Kong and Shenzhen" at the Council meeting of 17 June 2009

Hon LAU Kong-wah moved a motion on "Promoting co-operation between Hong Kong and Shenzhen". The motion was negated. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/motion/cm20090617m1.htm>

<http://www.legco.gov.hk/yr08-09/english/counmtg/hansard/cm0617-translate-e.pdf>

(pages 166 to 352)

- (6) Motion moved by Hon WONG Ting-kwong on "Actively participating in the National 12th Five-Year Plan" at the Council meeting of 20 January 2010

Hon WONG Ting-kwong moved a motion on "Actively participating in the National 12th Five-Year Plan". The motion, as amended by Hon Miriam LAU Kin-ye, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr09-10/english/legco_rpt/legco_motion0121-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr09-10/english/counmtg/hansard/cm0120-translate-e.pdf>

(pages 260 to 330)

- (7) Motion moved by Hon Jeffrey LAM Kin-fung on "Proactively implementing the Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation" at the Council meeting of 26 May 2010

Hon Jeffrey LAM Kin-fung moved a motion on "Proactively implementing the Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation". The motion, as amended by Dr Hon Samson TAM Wai-ho, Hon WONG Kwok-kin and Hon Miriam LAU Kin-ye, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr09-10/english/legco_rpt/legco_motion05271-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr09-10/english/counmtg/hansard/cm0526-translate-e.pdf>

(pages 125 to 226)

- (8) Motion moved by Hon IP Kwok-him on "Implementing the 12th Five-Year Plan" at the Council meeting of 30 March 2011

Hon IP Kwok-him moved a motion on "Implementing the 12th Five-Year Plan". The motion, as amended by Hon Miriam LAU Kin-ye, was passed. The wording of the motion and the official record of proceedings are respectively available at :

http://www.legco.gov.hk/yr10-11/english/legco_rpt/legco_motion03312-e.pdf

<http://www.legco.gov.hk/yr10-11/chinese/counmtg/floor/cm0331-confirm-ec.pdf>

(pages 5 to 96)

**Relevant papers on
Framework Agreement on Hong Kong/Guangdong Co-operation
Cultural and sports co-operation**

Committee	Date of meeting	Paper
Legislative Council	11.11.2009	Question No. 6 (Hansard Pages 330-347)
Panel on Commerce and Industry	20.4.2010 (Item II)	CB(1)1559/09-10(01)
Panel on Home Affairs	14.5.2010 (Item V)	CB(2)1497/09-10(03)
House Committee	20.5.2011 (Item I)	Agenda Minutes

Council Business Division 2
Legislative Council Secretariat
7 July 2011